





# TABLE DES MATIÈRES

► **Attention, la Crète fait l'objet d'un guide à part et les îles Ioniennes sont traitées dans le *Routard Grèce continentale*.**

Nous avons divisé ce pays en plusieurs titres. En effet, la très grande majorité d'entre vous ne parcourt pas tout le pays. Et ces contrées sont tellement riches culturellement qu'elles nécessitent plusieurs guides à elles seules. En un seul volume, nos ouvrages atteindraient 1 500, voire 2 000 pages. Ils seraient alors intransportables et coûteraient... 3 fois plus cher ! Nous souhaitons conserver un format pratique à un prix économique, tout en vous fournissant le maximum d'informations sur des régions qui méritent d'être développées. Voilà !

La rédaction

LES QUESTIONS QU'ON SE POSE LE PLUS SOUVENT .....	8
LES COUPS DE CŒUR DU ROUTARD .....	9
ITINÉRAIRES CONSEILLÉS .....	12

## COMMENT Y ALLER ?

• EN AVION .....	14	• EN VOITURE .....	29
• LES ORGANISMES DE VOYAGES .....	18	• EN BATEAU .....	30
• EN TRAIN .....	28	• UNITAID .....	31

## QUITTER LA GRÈCE

• EN AVION .....	32	ET TERRESTRE .....	32
• EN TRAIN .....	32	• PAR VOIE MARITIME .....	32
• PAR VOIE MARITIME			

## GRÈCE UTILE

• ABC DE LA GRÈCE .....	33	• BUDGET .....	39
• AVANT LE DÉPART .....	33	• CLIMAT .....	42
• ARGENT, BANQUES, CHANGE .....	37	• DANGERS ET ENQUINEMENTS .....	42
• ACHATS .....	38		

• ÉLECTRICITÉ.....	44	• PLAGES.....	55
• FÊTES ET JOURS FÉRIÉS.....	44	• POLICE TOURISTIQUE.....	56
• HÉBERGEMENT.....	45	• POSTE.....	56
• HORAIRES.....	46	• ROUTES.....	56
• LANGUE.....	47	• SANTÉ.....	57
• LIVRES DE ROUTE.....	51	• SITES INTERNET.....	58
• MUSÉES ET SITES ARCHÉOLOGIQUES.....	54	• TÉLÉCOMMUNICATIONS.....	58
		• TRANSPORTS INTÉRIEURS.....	60

## HOMMES, CULTURE, ENVIRONNEMENT

• ARCHÉOLOGIE.....	65	• MUSIQUE, DANSE.....	90
• BOISSONS.....	66	• MYTHOLOGIE.....	92
• CUISINE.....	67	• PERSONNAGES.....	94
• ÉCONOMIE.....	71	• PLONGÉE SOUS-MARINE.....	97
• ENVIRONNEMENT.....	76	• POLITIQUE.....	99
• GÉOGRAPHIE.....	76	• POPULATION.....	100
• HABITAT.....	77	• RELATIONS GRÉCO-TURQUES..	101
• HISTOIRE.....	78	• RELIGIONS ET CROYANCES.....	101
• UNE JOURNÉE À LA GRECQUE....	88	• SAVOIR-VIVRE ET COUTUMES..	103
• KARAGHIOZIS.....	89	• SITES INSCRITS AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO.....	103
• MÉDIAS.....	89	• THÉÂTRE ANTIQUE.....	104
• Votre TV en français : TV5MON- DE partout avec vous • Presse • Télévision • Radio			

## ATHÈNES ET L'ATTIQUE

• ATHÈNES.....	105	giques • Les plages	
• Le monastère de Kaisarianni • Le musée Spathario du théâtre d'ombres • Les sites archéolo-		• RAFINA.....	159
		• LE PIRÉE (PIREAS).....	160

## LES ÎLES GRECQUES

• DES ÎLES ET DES CHIFFRES.....	164	• OÙ DORMIR ?.....	169
• QUELLES ÎLES CHOISIR ?.....	164	• LOCATION DE SCOOTERS.....	169
• COMMENT Y ALLER ?.....	166		

## LES SPORADES

• ARRIVER – QUITTER.....	170	de Glistéri, Agios Konstantinos et Glyfonéri, Staphylos ; Agnondas ; les plages de Limnonari, Panor- mos, Milia et Kastani ; Palio Kli- ma ; la plage de Chovolo ; Agios Ioannis ; les plages de Périvoli et de Chontroghiorghos ; Glossa • Les monastères	
• SKIATHOS.....	170	• ALONISSOS.....	186
• Skiathos (la capitale) • L'Ouest de l'île : les plages de Diamandi et Vromolimnos, Troulos, Kou- kounariès, Banana, Agia Éléni, Krifi Ammos, Mandraki, Gournès- Elias et Assélinos ; le monas- tère de la Panagia Kounistra ; les plages de Lygariès et Kechria • L'Est de l'île : le monastère d'Évangélistria, Kastro, la plage de Lalaria		• Patitiri • Palia Alonissos (Chora) • Les plages : Milia Yalos, Chrissi Milia, Kokkinokastro, Leftos Gia- los, Sténi Vala, Kalamakia, Agios Dimitrios, Mégalos Mourtiás, Mikros Mourtiás, Mégali Ammos	
• SKOPÉLOS.....	178		
• Chora ou Skopélos • Les plages			

- Randonnées • Le parc national marin
- **SKYROS** ..... 194
- Linaria • Ahérounès • Pefkos

- Agios Fokas • Atsitsa • Agios Petros • La côte nord-est : Palamari • Magazia et Molos • Skyros (Chora) • Kalamitsa

## LES ÎLES SARONIQUES

- **ÉGINE** ..... 202
- Le port d'Égine • Souvala • Perdika • Marathonas • Le temple d'Aphéa, le monastère Agios Nektarios, Paléochora ; le Musée archéologique ; le musée Christos-Kapralos ; Agia Marina
- **POROS**..... 208
- Le monastère de Zoodochos Pigis ; le temple de Poséidon et le Musée archéologique de Poros ; Néorio et ses environs ; Vagonia

- Bay
- **HYDRA**..... 211
- Les plages : Mandraki Beach, Lagoudéra, Kaminia et Vlychos
- Randonnées pédestres : le monastère du Profitis Elias, excursion dans la partie occidentale de l'île
- **SPETSÈS** ..... 217
- Les plages : Spetsès-ville, Agia Marina, Zogéria, Agii Anarghiri et Agia Paraskévi, la grotte marine

## LES CYCLADES

- **PRÉSENTATION ET CARTE D'IDENTITÉ**..... 223
- **COMMENT CHOISIR SON ITINÉRAIRE ?** ..... 224
- **MEILLEURES PÉRIODES POUR VISITER LES CYCLADES** ..... 225
- **HÉBERGEMENT** ..... 225
- **BATEAUX**..... 226

- le monastère Agios Ioannis Sithérianos, la grotte de Sikia, Kleftiko
- Kimolos : Poliégos

## Les Cyclades centrales

### Les Cyclades de l'Ouest

- **KYTHNOS**..... 226
- Mérichas • Chora • Loutra • Driopida • Kanala
- **SÉRIFOS**..... 233
- Livadi • Chora • Le Sud-Ouest de l'île : Mégalo Livadi, Koutalas
- **SIFNOS** ..... 240
- Kamarès • Apollonia • Artémonas • Kastro • Les plages : Platis Gialos, Faros, Apokofto, Vathy, Chéronissos
- **MILOS**..... 259
- Adamas ou Adamantas • Le Nord de l'île : Plaka, Klima, Mandrakia, Firopotamos, plage de Plathienia, Fourkovouni, Aréti, Sarakiniko ; Pollonia ou Apollonia, le site archéologique de Phylakopi, Papafrangas • Le Centre de l'île : Achivadolimni • Le Sud de l'île : les plages de Paliochori, Agia Kyriaki, Firiplaka, Tsigrado, Provatas • L'Ouest de l'île (Halakas) : les plages de Rivari et Emborios,

- **SYROS** ..... 278
- Ermoupolis • Le Nord de l'île : Ano Méria, Chalandriani, la colline de Kastri, les plages de Marmari, Grammata et Diapori • Le Sud-Ouest de l'île : Possidonia, Finikas, Mégas Gialos • Kini • Gallissas
- **PAROS** ..... 289
- Parikia ; le cap Agios Phokas, le site archéologique de Delion, le couvent Christos tou Dassous, la vallée des Papillons, le monastère de Longovarda, les carrières de Marathi • Naoussa ; les plages de Limnès, Kolymbithrès, Monastiri et Lagueri • Kostos • Lefkès • Marpissa • Pisso Livadi et Logaras • Drios • Alyki
- **ANTIPAROS**..... 315
- Agios Giorgios
- **NAXOS**..... 317
- Chora ; Flério • Les plages : Agios Prokopios, Agia Anna et Plaka, Mikri Vigla, Alykos et Pyrgaki • L'arrière-pays et les villages : Sangri, Halki, Filoti, Apirathos, Moutsouna, Koronos, Koronida, Apollonas • Randonnées pédestres : le monastère

Fotodotis, le temple de Déméter, Koronida-Apollonas, Koronida-Abrami-Galini, Agios Artémios, Halki-Potamia-Agios Mamas, Agia Kyriaki

## Les Cyclades du Nord

- **ANDROS** ..... 341
  - Gavrio • Batsi • Paléopolis
  - Chora • Ormos Korthiou
- **TINOS** ..... 352
  - Tinos-ville : les plages d'Angali, Agios Fokas, Agios Ioannis, Pachia Ammos, Stavros et Kionia
  - Au nord de Tinos-ville : Berdemiados, Triandaros, la colline de l'Exoubourgo, le monastère de Kechrovounio, Arnados, Kéchros, Falatados, Volax, la plaine de Kalo Livadi, la plage de Kolymbithra, Kalloni • Au nord-ouest de Tinos-ville : Ktikados, Xynara, Loutra, la vallée de Tarabados, Kardiani, Ormos Giannaki, Isternia, Ormos Isternia, Pyrgos, Panormos
- **MYKONOS** ..... 371
  - Mykonos-Chora • Le Nord-Ouest de l'île : Tourlos, Agios Stéfanos (Stéfanos Beach), Panormos et Agios Sostis, Ano Méra • Les plages du Sud de l'île : Kalafati Beach, Kalo Livadi

## LES ÎLES DU DODÉCANÈSE

- **KASSOS** ..... 476
  - Fry
- **KARPATOS** ..... 480
  - Pigadhia • Ammooipi • Arkassa
  - Lefkos • Achata, Kato Lako, Kyra Panagia, Apella et Agios Nikolaos • Diafani • Olymbos
- **KASTELORIZO** ..... 493
- **RHODES** ..... 495
  - Rhodes (la capitale) • La côte est : les thermes de Kallithéa, Faliraki, Archangélos, Haraki, Lindos
  - Le sud-est : Gennadi, Lahania, Katavia • Le Nord : le mont Philérimos et Pétaloudès • La côte nord-ouest : Kalavarda, Kamiros Skala, Embonas • Plus au sud : la route Skala Kamirou-Monolithos, Fourni Beach, Messanagros
- **HALKI** ..... 524
- **SYMI** ..... 525

(Livadi Beach), Élia Beach, Super Paradise, Paradise Beach, Paraga Beach, Platis Gialos Beach, Psarou Beach, Ornos Beach, Agios Ioannis Beach

- **DÉLOS** ..... 390

## Les Cyclades du Sud et du Sud-Est

- **SANTORIN** ..... 392
  - Fira • Les villages du Centre de l'île : Kartérados, Pyrgos, Akrotiri • Les stations balnéaires de la côte sud-est de l'île : Périssa, Perivolos, Kamari, l'ancienne Théra • Le Nord de l'île : Finikia et Oia
- **AMORGOS** ..... 424
  - Katapola • Chora • Aigiali • Arkessini et Kolofana
- **ANAFI** ..... 437
  - Agios Nikolaos • Chora
- **FOLÉGANDROS** ..... 441
  - Karavostassi • Chora • Ano Méria
- **SIKINOS** ..... 446
  - Alopronia • Chora
- **IOS** ..... 449
  - Yalos ou Ormos • Chora • Mylopotas
- **LES PETITES CYCLADES** ..... 464
  - Iraklia • Schinoussa • Koufonissia • Donoussa

• Symi-ville ; Nimborio, les plages de Pedi Bay, Agia Marina, Agios Georgios, Nanou et Marathounda, le monastère de Panormitis

- **TILOS** ..... 534
  - Livadia • Mégalo Horio • Agios Antonios • Éristos
- **NISSYROS** ..... 539
  - Mandraki • Le volcan, le monastère de Panagia Thermiani à Pali, Paléokastro, Emborio, Nikia, Avlaki, les monastères, les plages, l'îlot de Yali
- **ASTYPALÉA** ..... 544
  - Chora et Livadi • Le monastère de Flévariottissa ; les plages d'Agios Konstantinos, Sténos et Plakès ; Maltézana ; Vathy
- **KOS** ..... 549
  - Kos-ville : Platani, Hippocrates Altis, l'Asklépiion, Thermas • La

- montagne de l'île : Zia, Lagoudi, Paléo Pili, la citadelle • Les plages : Tigaki et Marmari, Mastihari, Polémi, Magic Beach, Paradise Beach, Agios Stéfanos, Kamilia, Limnionas, Kéfalos et Kamari
- **KALYMNOS** ..... 561
    - Pothia • Panormos, Kandouni et Linaria • Massouri-Myrtiès
    - Télendos • Emborios • Vathy
  - **LÉROS** ..... 573
    - Agia Marina, Platanos, Pandéli et Vromolithos • Alinda • Drymo-
- nas • Lakki • Xirokambos
  - **LIPSI** ..... 581
    - Liendou • Au nord : l'îlot de Marathi et l'île d'Arki
  - **PATMOS** ..... 584
    - Skala • Les plages au nord de Skala : Agrioliivadi, Kambos, Vagia, Livadi et Geranou Bay, Lambi
    - Chora • Au sud de Chora : le mont du Profitis Ilias • Les plages au sud de Skala et Chora : Sapsila Bay, Grikos, Plaki, Petra Bay, Psili Ammos

## LES ÎLES DE L'EST ET DU NORD DE LA MER ÉGÉE

- **SAMOS** ..... 597
    - Samos-ville (Vathy) ; la route du monastère Zoodochos Pigis, les plages de Kervéli, Possidonio, Klima et Psili Ammos • Kokkari • Vourliotès • Karlovassi • Le Sud-Ouest de l'île : Ormos Marathokambos • Le Sud-Est de l'île : Pythagorio
  - **ICARIA** ..... 614
    - La côte nord : Evdilos, le monastère de Théoktisti et la chapelle de Théosképasti, Armenistis, la crique de Nas, le plateau de Rachès, Christos, la plage de Trapalou • La côte sud : Agios Kyrikos, Therma, sources naturelles, la plage de Seychelles
  - **CHIOS** ..... 619
    - Chios-ville ; Kampos • L'Ouest et le Nord-Ouest de l'île : les monastères d'Agios Markos et de Néa Moni, Avgonyma, Anavatos,
- les plages d'Elinda, Tigani, Makria Ammos et Metochi, Sidirounda, Volissos, Agio Gala, Egrigoros et la baie d'Agiasmata, la route de Katavassi à Vrondados • Le Nord-Est de l'île : Vrondados, Daskalopétra, Pandoukios, Agios Isidoros, Langada, Marmaro, Kardamyla, Nagos, Giossonas, Agios Nikolaos et Pityoua • Le Sud de l'île : Karfas, les villages du Mastic (Mastichochoria) – Pyrgi, Mesta et Olymbi • Le Sud-Ouest de l'île : Liménas, Didimès, Agia Irini, Vessa, Lithi et l'île de Psara
  - **LESBOS** ..... 641
    - Mytilène ; Varia, l'aqueduc de Moria • Le Nord de l'île : Mandamados, Molyvos (Mithymna), Pétra • L'Ouest de l'île : Hidira, le monastère d'Ypsilou, Sigri, Skala Éressos, Kalloni • Le Sud de l'île : Agiassos, Plomari, Vatéra
- **INDEX GÉNÉRAL** ..... 684
  - **OÙ TROUVER LES CARTES ET LES PLANS ?** ..... 699

### Recommandation à ceux qui souhaitent profiter des réductions et avantages proposés dans le *Routard* par les hôteliers et les restaurateurs.

À l'hôtel, pensez à les demander au moment de la réservation ou, si vous n'avez pas réservé, à l'arrivée. Ils ne sont valables que pour les réservations en direct et non cumulables avec d'autres offres promotionnelles (notamment sur Internet). Au restaurant, parlez-en **au moment** de la commande et surtout **avant** que l'addition ne soit établie. Poser votre *Routard* sur la table ne suffit pas : le personnel de salle n'est pas toujours au courant et une fois le ticket de caisse imprimé, il est difficile de modifier le total. En cas de doute, montrez la notice relative à l'établissement dans le *Routard* de l'année, bien sûr, et ne manquez pas de nous faire part de toute difficulté rencontrée.